



TELEFUNKEN mod. MIGNON Ricevitore da comodino - Industria Brasileira -

di Carlos Alberto Fazano



L'aspetto del Mignon brasiliano è molto simile a quello della serie Mignonette italiana.

Si ringrazia il signor Gioachino Cazzaro per aver messo a disposizione l'apparecchio.

Inizialmente la "Companhia Brasileira de Eletricidade Siemens-Schuckert S.A" era la rappresentante in Brasile della famosa casa tedesca Telefunken. Nei primi tempi, la ditta importava parti di ricambio,

componenti e apparecchi radio già assemblati. Tuttavia la produzione locale ebbe inizio solo nel 1952, subito dopo la composizione, in Europa, della causa sugli attivi della compagnia, sorta a seguito della seconda Guerra Mondiale. Allora venne fondata la corporazione col nuovo nome "Brasifunken", divenuto in seguito "AEG -Telefunken do Brasil".

Nella linea prodotti della ditta, il radiorecettore modello Mignon fu uno dei primi ad essere costruito, attorno al 1953, nella versione "da comodino". L'apparecchio era alimentato in corrente alternata, con gamme di frequenza OM (550-1600 kHz), Tropicali e OC, coprenti rispettivamente le bande da 120- 60-49-41-31-25-19-16 m. La selezione della frequenza avveniva tramite un doppio interruttore ruotante.

Il modello Mignon, adotta un circuito elettrico tipico dei primi anni cinquanta. È disposto su di uno chassis metallico piegato e zincato sul quale sono disposti con molta cura e ordinatamente, tutti i componenti: il trasformatore, l'amplificatore della frequenza





Il logo in metallo smaltato, della Telefunken usato inizialmente dalla Brasifunken, posto in bella mostra sul frontale dell'apparechio.

intermedia a 472 kHz, il condensatore variabile e l'altoparlante dinamico prodotto dalla famosa marca brasiliana "Bravox".

Subito dopo la seconda Guerra Mondiale, la "Telefunken International" mandò in Brasile una squadra di direttori, manager e tecnici, allo scopo di aprire la filiale brasiliana - Brasifunken. Fra questi specialisti, c'era il Dr. W.F. Ewald. Il quale, terminato il suo contratto di lavoro con la Brasifunken, decise di rimanere in Brasile e di aprire una sua azienda nel campo dell'elettronica, incorporandola alla "Bravox". Fin dagli inizi, nei primi anni cinquanta, la ditta forniva piccoli altoparlanti. In quegli anni, la Bravox, si affermò sul mercato grazie alle continue innovazioni tecnologiche ed, oggi, è considerata una delle più grandi case costruttrici di altoparlanti del paese.

Originariamente l'apparecchio usava un allineamento di valvole serie "U", con tensione di filamento di 14 V, e 100 mA, di corrente assorbita. Nel 1952, la Philips lanciò sul mercato un nuovo tipo di valvole un po' più grande dei miniatura che usano la tecnica "A" dove il corretto posizionamento delle valvole viene assicurato per una protuberanza dell'involucro, che si accoppia con uno spacco sull'anello portavalvola. Queste valvole sono denominate "Rimlock".

Nei primi anni, l'industria elettronica brasiliana delle radio, importava le valvole sia dall'Europa che dagli Stati Uniti. In una illustrazione pubblicitaria, apparsa sulla rivista "Antenna" del dicembre 1952, la IBRAPE, la locale filiale della Philips Eindhoven The Netherlands, fornisce i principali dati tecnici delle valvole Rimlock serie U, con corrente di filamento di 100 mA, per alimentazioni sia AC che CC. La Radio Mignon, impiega una serie di queste valvole.

La manifattura di valvole radio in Brasile da parte della IRAPE, iniziò tre anni dopo, nel 1955.

Le valvole impiegate sono: UCH42-UF41-UBC41-UL41-UY41.

Il piccolo mobiletto (28,5 cm base per 19 altezza e 16,5 di profondità), veniva fornito alla Brasifunken da una rinomata ditta di ebanisteria la: "Movelar Indústria Paulista de Moveis".

Come molti altri mobiletti costruiti nei primi anni

		VALVULAS			série "U" 100 MA. em filamentos		PARA CORRENTE ALTERNADA OU CONTINUA			
		Rimlock								
		[TECNICA PHILIPS]								
Tipo	Filamento	Aplicação	Voltagens		Correntes		Resistências		Características	Ligação de base
UAF42	12,6V	amplificadora de R.F. e F.I.	Va = 170V	Vg = -20V	Ia = 10mA	Ig1 = 13mA	Rg1 = 50kΩ	S = 200mA/V	Ri = 0,5MΩ	UAF42
			Va = 100V	Vg = -1,2V	Ia = 0,8mA	Ig1 = 0,8mA	Rg1 = 0,5MΩ	S = 1,2mA/V	Ri = 0,5MΩ	
0,1A	12,6V	amplificadora de A.F.	Va = 170V	Vg = -1,2V	Ia = 0,8mA	Ig1 = 0,8mA	Rg1 = 0,5MΩ	S = 1,2mA/V	Ri = 0,5MΩ	K5
			Va = 100V	Vg = -1,2V	Ia = 0,8mA	Ig1 = 0,8mA	Rg1 = 0,5MΩ	S = 1,2mA/V	Ri = 0,5MΩ	
UBC41	14,0V	amplificador de A.F. detector e C.A.S.	Va = 170V	Vg = -1,55V	Ia = 1,5mA	Ig1 = 1,5mA	Rg1 = 0,5MΩ	S = 1,5mA/V	Ri = 4,2kΩ	UBC41
			Va = 100V	Vg = -1,0V	Ia = 0,8mA	Ig1 = 0,8mA	Rg1 = 0,5MΩ	S = 1,4mA/V	Ri = 5,0kΩ	
UCH41	14,0V	conversora	Va = 170V	Vg1 = 87V	Ia = 2,2mA	Ig1 = 1,8mA	Rg1 = 20kΩ	S = 0,45mA/V	Ri = 1,2MΩ	UCH41
			Va = 100V	Vg1 = 53V	Ia = 1,0mA	Ig1 = 1,0mA	Rg1 = 1,0MΩ	S = 0,32mA/V	Ri = 1,4MΩ	
0,1A	14,0V	osciladora triodo	Va = 170V	Vg1 = 7Veff	Ia = 4,9mA	Ig1 = 0,2mA	Rg1 = 10kΩ	S = 0,8mA/V	Ri = 1,4MΩ	UCH41
			Va = 100V	Vg1 = 4Veff	Ia = 2,8mA	Ig1 = 0,2mA	Rg1 = 20kΩ	S = 0,55mA/V	Ri = 1,4MΩ	
UCH42	14,0V	conversora	Va = 170V	Vg1 = 70V	Ia = 2,3mA	Ig1 = 2,8mA	Rg1 = 47kΩ	S = 0,8mA/V	Ri = 1,0MΩ	UCH42
			Va = 100V	Vg1 = 43V	Ia = 1,2mA	Ig1 = 1,5mA	Rg1 = 0,1MΩ	S = 0,55mA/V	Ri = 1,2MΩ	
0,1A	14,0V	osciladora triodo	Va = 170V	Vg1 = 8Veff	Ia = 5,7mA	Ig1 = 0,2mA	Rg1 = 10kΩ	S = 0,8mA/V	Ri = 1,4MΩ	UCH42
			Va = 100V	Vg1 = 4Veff	Ia = 3,3mA	Ig1 = 0,2mA	Rg1 = 20kΩ	S = 0,55mA/V	Ri = 1,4MΩ	
UF41	12,6V	amplificadora de R.F. e F.I.	Va = 170V	Vg = -2,5V	Ia = 6,0mA	Ig1 = 1,7mA	Rg1 = 40kΩ	S = 2,2mA/V	Ri = 0,9MΩ	UF41
			Va = 100V	Vg = -1,4V	Ia = 3,3mA	Ig1 = 1,0mA	Rg1 = 40kΩ	S = 1,8mA/V	Ri = 0,9MΩ	
0,1A	12,6V	amplificadora de A.F.	Va = 170V	Vg = -1,2V	Ia = 0,8mA	Ig1 = 0,8mA	Rg1 = 0,5MΩ	S = 1,2mA/V	Ri = 0,5MΩ	K5
			Va = 100V	Vg = -1,2V	Ia = 0,8mA	Ig1 = 0,8mA	Rg1 = 0,5MΩ	S = 1,2mA/V	Ri = 0,5MΩ	
UL41	4,50V	amplificadora de saída	Va = 185V	Vg1 = 185V	Ia = 54,5mA	Ig1 = 90mA	Rg1 = 3kΩ	S = 45mA/V	Ri = 20kΩ	UL41
			Va = 110V	Vg1 = 110V	Ia = 36,0mA	Ig1 = 60mA	Rg1 = 1,4kΩ	S = 8,6mA/V	Ri = 18kΩ	
0,1A	4,50V	amplificadora de saída	Va = 100V	Vg1 = 5,5V	Ia = 22,5mA	Ig1 = 5,5mA	Rg1 = 140Ω	S = 8,5mA/V	Ri = 18kΩ	UY41
			Va = 100V	Vg1 = 5,5V	Ia = 22,5mA	Ig1 = 5,5mA	Rg1 = 140Ω	S = 8,5mA/V	Ri = 18kΩ	
UY41	31,0V	retificadora de meia onda	Vc = 230Veff	Vg = 2,20Veff	Ic = max 100mA	Ig = max 100mA	Rc = 210Ω	Ri = 180Ω	Cfil = *	UY41
UY42	31,0V	retificadora de meia onda	Vc = 127Veff	Vg = 1,27Veff	Ic = max 100mA	Ig = max 100mA	Rc = 0	Ri = 0	Cfil = *	

Nota: Alguns pontos da base que figuram como lances são aproveitados para as ligações internas das valvas e portanto não podem ser usados como suporte de outros componentes do receptor.

Significação das letras:

anodo	..... a	voltagem de anodo	..... Va	corrente de anodo	..... Ia	condutância mútua	..... S
anodo de dodo	..... d	voltagem de alimentação	..... Vg	corrente de grade	..... Ig	condutância de conversão	..... Sc
filamento	..... f	voltagem de grade	..... Vg	corrente da retificadora	..... Ic	condutância eletiva	..... Se
grade	..... g	voltagem de entrada	..... Vc	resistor de carga	..... Rc	ganho de voltagem	..... g
caldo	..... k	voltagem de oscilador	..... Vosc	resistor de grade	..... Rg	fator de amplificação	..... A
base	..... b	voltagem eletiva	..... Veff	resistor de calado	..... Rf	resistência interna	..... Ri
base	..... b			resistor de proteção	..... Rp	potência max. de saída	..... P

IBRAPE — Indústria Brasileira de Produtos Eletrônicos e Serviços S. A. — São Paulo

Sopra: illustrazione pubblicitaria apparsa sulla rivista brasiliana Antenna del dicembre 1952.

Sotto: vista posteriore del mobile.





Sopra a sinistra: particolare della targhetta della Movelar applicata nel fondo del mobiletto.

Sopra a destra: pubblicità che commemora il primo anniversario della Bravox Company, nel 1954. "Courtesy della rivista Antenna".

Sotto: vista interna.

cinquanta, era fatto di compensato ben sagomato e lucidato a satin marrone scuro, con finiture in lacca. Il frontale del mobile consisteva in una cornice di plastica bianca stampata. La scala di sintonia era in vetro color champagne.

Sotto la cornice di plastica del frontale, è fissata la tela che copre elegantemente il foro da cui escono i suoni emessi dell'altoparlante.

Il retro del mobiletto, era protetto da uno schienale di cartone nero pressato e perforato per consentire una buona ventilazione dello chassis. Lo schienale, è sagomato in corrispondenza del cavo per il collegamento alla presa di corrente, prevede i fori per il pick-up e le connessioni d'antenna. Il selettore del cambio tensione prevede: 95, 110, 117, 185, 220 Volt, AC, 60 Hz.

Sin dall'inizio delle trasmissioni circolari, la radio



da salotto, prese fortemente piede nelle famiglie brasiliane, favorendo in tal modo, nei primi anni '20, la nascita dell'industria elettronica brasiliana. L'apparecchio Telefunken, modello Mignon, è un buon esempio del rapido sviluppo della tendenza manifatturiera locale e può essere certamente consi-





Sopra: la scala di sintonia.

Al centro: particolare della targhetta con lo schemino della disposizione delle valvole sullo chassis; la targhetta è applicata nella parte interna del pannello posteriore di protezione.

Sotto: lo schema elettrico.

derato un valido pezzo da collezione quale esponente dei Giorni Gloriosi della radio in Brasile.

REFERENZE E RINGRAZIAMENTI

- Fazano Carlos Alberto, Collecting Vintage European Radios in Brazil, The Old Timer's Bulletin, The Official Journal of The Antique Wireless Association, 33-1-22, USA.
- Fazano, Carlos Alberto. Restoring A Novelty Brazilian Radio, Radio Bygones, n. 104, 2006, pag 24-25, UK.
- Radio Tube Vade-Mecum, 1955, 12th edition, P.H.Brans, Ltd. Belgium.
- Valvulas Y Reemplazos, Editorial Hispano Americana, S. A. HASA.
- Babani, BB, Handbook of Radio, TV, Industrial & transmitting Tube & Valve, Equivalents. Babani Press, 1974, UK.
- Rivista Antenna, novembre-dicembre 1952, fascicolo. 281, pag. 52, Brasil.

I più sinceri ringraziamenti alla signora Cassia Moraes, direttrice marketing della ditta Bravox, per la sua

grande cooperazione con documentazione fotografica ed informazioni storiche di grande interesse.

